Granularity and the acquisition of grammatical gender: 
How order-of-acquisition affects what gets learned

Inbal Arnon 
Department of Linguistics, Stanford University, 
Stanford, CA 94305

Michael Ramscar
Department of Psychology, Stanford University, 
Stanford, CA 94305.

Abstract

Why do L1 and L2 learners usually achieve different levels of language mastery? We examine how prior knowledge and experience might influence the size of the linguistic units employed in learning, and as a consequence, what gets learned. We hypothesize that adults learn from more segmented representations, and these can hinder learning about the relations between segments (e.g. between articles and nouns). In particular, we focus on the acquisition of grammatical gender, an aspect of language L2 learners show difficulty on compared to native speakers. We show that adult learners were better at learning grammatical gender in an artificial language when they were exposed to article-noun sequences first and only then to noun-labels compared to learners that started out with noun-labels and only then heard article-noun sequences (frequency of exposure was equal in the two conditions). We discuss how the units children and adults learn from impact language learning.

Introduction

Why is acquiring a language to native proficiency in adulthood so difficult? Numerous studies have revealed that the expertise levels of native and non-native speakers diverge across many aspects of language: pronunciation (Moyer, 1999), morphological processing (Johnson & Newport, 1989), the use of formulaic speech and idioms (Vanlanker-Sidits, 2003). Given the many differences between children and adults, in terms of cognitive and neural development, and in terms of the social contexts in which they learn languages, it is perhaps not surprising that children and adults differ in their ability to learn. What is surprising, given adults’ proficiency when it comes to learning in other domains, is that children appear to learn languages more successfully than adults.

Various approaches have been taken in seeking to understand this pattern: Lennenberg (1967) argues that adults no longer have access to a biological window of opportunity for learning language. Newport (1990) and Elman (1993) emphasize differences in cognitive capacity, suggesting that adult’s increased memory hinders correct generalization by preventing them from ignoring some of the variability and complexity in their input. Other researchers (Kuhl, 2000; Neville & Bavelier, 2001) highlight the changes in neural plasticity and the way early neural commitment shapes consequent learning (e.g. learning the phonetic distinctions that are relevant to your language changes the sensitivity to non-phonemic distinctions, Werker & Tees, 1984).

Here, we propose another difference: the linguistic units that adults learn from and how they might differ from the ones children use. We suggest that the different background knowledge that children and adults bring to language learning shapes the linguistic units they employ in early language learning, and this in turn shapes subsequent learning. Adults come to the task of language learning with a lot of prior knowledge about language; they know about words and grammar, and know the words and grammatical elements of their first language. Children, on the other hand, have none of this knowledge, and as a result are far more likely to be learning segmentation, meaning, and structure, interdependently, at the same time.

We explore the hypothesis that these differences in background knowledge influence the linguistic units learners employ: adults learn from more segmented representations – with word boundaries more clearly marked – while children begin with larger, less segmented representations (that cross word boundaries). We suggest adults’ more segmented representations make it harder for them to learn about the relations between units.

To examine this idea, we focus on learning the agreement patterns between articles and nouns in languages with grammatical gender, an aspect of language that non-native speakers have considerable difficulty with (see e.g., Harley, 1979; Scherag, Demuch, Roesler, Neville & Roeder, 2004). If some of this difficulty is related to the units that adult learners employ, manipulating these units should result in changes in learning. Having adults learn from larger units of language should enhance learning. Specifically, starting with sequences of language in which the article and the noun are less differentiated should facilitate learning of the relation between them.
Learning grammatical gender: A case study

Grammatical gender is a system found in many languages. It assigns all nouns (including inanimate ones) to noun classes, and marks neighbouring words for agreement (Corbett, 1991). In Hebrew, for example, verbs and adjectives are marked for gender. In Spanish and French, articles have to agree in gender with the nouns they precede. Knowing a noun’s gender in gender-marking languages is essential for correct sentence construction.

Grammatical gender provides a good test case for studying differences between L1 and L2 learning. Native and non-native speakers show different patterns of learning and using grammatical gender. Children master grammatical gender relatively early (see Slobin, 1985 for cross-linguistic reports), and make few mistakes in spontaneous speech. In contrast, L2 learners have persistent difficulty with grammatical gender even after extensive exposure (Scherag et al., 2004). Native and non-native speakers also differ in their ability to use the gender information conveyed by the article in real time processing. Native speakers (adults and children) can use this information to guide lexical access; they anticipate a feminine noun following a feminine article (Lew-Williams & Fernald, 2007) and slow down if there is a gender mismatch between the article and the noun (Grosjean et al., 1994; Dahan et al., 2000). Non-native speakers do not show these effects (Guillelemon & Grosjean, 2001; Scherag et al., 2004). These findings suggest that native speakers treat the article and the noun as a more cohesive unit than do non-native speakers; this allows them to select the correct article in production, and use it to facilitate recognition in comprehension.

Several suggestions have been advanced to explain these different patterns of grammatical gender learning, including: that grammar cannot be fully mastered in adulthood (Clahsen & Muyksen, 1986), or at least not aspects of it that are not found in the learner’s native tongue (Hawkins & Chan, 1997); that L2 learners form more shallow grammatical representations that are hard to access in real time (Clahsen & Felser, 2006). These accounts describe the difficulty L2 learners have with grammatical gender, but they do not fully explain why this difficulty arises.

Could the units that learners start out with play a role in creating the different learning patterns? Researchers from various theoretical backgrounds have suggested that children initially treat the article and the noun as a single unit, rather than two separable ones, as an adult might (J. Carroll, 1939; S. Carroll, 1989; Chevrot et al., 2008; MacWhinney, 1978). This would be a natural consequence of the way children encounter nouns, which most often is in the company of articles (especially in gender-marking languages, Mariscal, 2008).

Numerous findings support this observation: Children’s early knowledge of articles appears to be lexically-specific. Instead of productively using articles with many nouns children often initially use a given article with a given noun. (e.g., produce only the definite article with one noun and only the indefinite with another, Mariscal, 2008; Pine & Lieven 1997). Patterns of liaison acquisition in French (variation in pronunciation of the final consonant of certain articles depending on the beginning of the following word) also support the idea that articles and nouns are initially stored as a single unit; children make mis-segmentation errors where the liaison consonant is incorrectly treated as part of the noun (Chevrot et al., 2008).

Adults on the other hand, may be less likely to treat the article and the noun as a single unit. Adult L2 learners may know that nouns and articles are separate entities from their experience with their first language, and the way they encounter nouns and articles, especially in a classroom setting, may emphasize their independence (Doughty & Williams, 1998). Whereas none of children’s early language input is written, adults are likely to learn from written input in which the distinction between the article and the noun is explicit and visually salient. Finally, there is evidence that while adults can use cognitive control to selectively attend to particular aspects of the input, children may largely lack this facility (Ramscar & Gitcho, 2007). In other words, adults not only know that articles and nouns are separate, but they can also ‘choose’ to focus their attention on one or the other.

Training experiment

Does adults' difficulty with grammatical gender result at least in part from their beginning with more segmented linguistic units, where the article and noun are not initially treated as a single unit? If so, adult learning should improve if the linguistic environment emphasizes larger linguistic units. To examine this, we created an auditorily presented novel language and contrasted the effect on learning of initially exposing adult learners to article-noun sequences, where the boundaries between articles and nouns are less prominent, with that of initially presenting them with the noun-labels as identifiable units (we use the term noun-label to refer to a noun appearing without an article).

Learners were divided into two groups. In the sequence-first group, learners were first exposed to article + noun sequences in whole sentences and then to noun-labels. In the noun-label-first group, learners were first exposed to noun-labels and then to full sentences. By the end of the experiment, both groups had received exactly the same input, but in different orders. By manipulating the initial units that learners were exposed
to while keeping frequency of exposure constant, we could examine the way that initial learning with different sized units affected subsequent learning. We then assessed how well participants learned the article-noun pairings. We predicted that participants in the sequence-first group will be more likely to produce the correct article for a given noun, and more able to detect a mismatch between the article and the noun.

**Participants**

Thirty-two native English-speaking undergraduate students at Stanford University were paid $10 for participation.

**Materials**

The artificial language had 14 novel labels for familiar concrete objects (e.g., piano-‘slindot’), two articles (‘sem’ and ‘bol’) and a carrier phrase (‘os ferpal en’). The nouns were divided into two “noun classes”; each noun could only appear with one article. There were no semantic or phonological cues to class membership. Articles always followed the carrier phrase and preceded nouns. An example of a full sentence in the language is given in (1).

(1) Os-ferpal-en bol slindot  
Carrier phrase   article 1 “piano”

All noun labels were two syllables long. The objects were matched for familiarity, and for frequency and Age-of-Acquisition of the English word. Participants were exposed to auditory stimuli of two kinds: noun-labels, and full sentences consisting of the carrier-phrase and an article + noun sequence. A male speaker recorded the carrier phrase, the articles, and the nouns separately. These were concatenated using Praat to create the full sentences. One recorded token of each noun, each article and the carrier phrase was used throughout the experiment to ensure that the nouns had the same prosody in full sentences and in isolation and that the articles had the same acoustic features with all nouns. The duration of the two articles was kept identical ensuring that neither had any acoustic prominence.

Another block of phrases in the artificial language was constructed in addition to the experimental items. This “distracter block” comprised the same carrier phrase, seven different nouns and two additional articles (‘tid’ and ‘gob’). In contrast to the experimental items, the mapping between the articles and the nouns was not consistent (nouns could appear with either article).

**Procedure**

The experiment was divided into two phases: learning trials, and test trials. Participants were told they will be tested on the novel language and were asked to repeat the sounds they hear to enhance learning. The experiment lasted 25 minutes (20 minutes of training and around 5 minutes of testing). Training and testing sessions took place in a quiet room. All sessions were video-taped. Forced-choice responses and reaction times were collected using a response box.

**Learning Trials.** Pictures of objects were presented on screen with an accompanying “description” in the artificial language. Participants were exposed to two kinds of stimuli: noun-labels and full sentences (carrier-phrase + article + noun) that were presented in separate blocks of trials. In noun-label trials, a picture of the named object was presented on screen alone; in full-sentence trials a picture of the named object was presented on screen along with a picture of a male gesturing to the object. Stimuli presentation was timed; objects appearing with full-sentences stayed on the screen for 3500 ms and objects appearing with noun labels stayed on the screen for 2000 ms. Participants in both learning conditions were exposed to the same number of noun-labels (each noun-label was repeated five time, a total of 70 labels) and full sentences (each noun in a sentence five times, a total of 70 sentences).

Participants in the sequence-first condition heard a block of full sentences followed by a block of noun-labels while participants in the label-first condition heard a block of noun-labels followed by a block of sentences. The only difference between the two conditions was the order of the blocks. Following the two learning blocks, participants in both learning conditions were exposed to a distracter block of 35 sentences (accompanied by pictures of the objects). The distracter block was introduced to eliminate recency effects during testing, and ensured that the last block before testing was identical in the two learning conditions.

**Test Trials.** Test trials were identical in the two learning conditions. Participants completed a forced-choice task and then a production task. In the forced-choice task, participants saw a picture, heard two sentences and had to indicate which sentence was the correct one in the language. They were told that only one sentence was correct.

Half of the forced-choice trials tested knowledge of the article + noun pairing. On these trials, the incorrect sentence had the right noun label but the wrong article (e.g. participants saw a piano and heard: *Os-ferpal-en sem slindot versus Os-ferpal-en bol slindot). The other half of the trials tested knowledge of the noun-labels. On these trials, the incorrect sentence had the right article but the wrong noun-label (see piano and hear: *Os-ferpal-en bol viltord versus Os-ferpal-en bol slindot). Because participants heard a full sentence, they could also use the mismatch between the article and noun as a cue. Each object was presented once in an article trial and once in a noun trial yielding 28
forced-choice trials (half testing article + noun pairing and half testing noun knowledge). Order of presentation
was randomized for each participant.

In the production task, participants saw a picture and had to produce a full sentence to describe it. They were
encouraged to produce full sentences even if they were unsure about all the parts. There were 14 production
trials (one for each object). Order of presentation was randomized for each participant. Responses were coded for
accuracy by a research assistant blind to the study goals (reliability with coding by the first author was high, \(\kappa = .95\)). Nouns and articles were coded as correct if they didn’t differ from the target in more than one
sound (slipdot for slidot, and vol for bol were coded as correct). An article+noun sequence was coded as correct
only if both the article and the noun were correctly produced. The carrier-phrase was coded for accuracy on
a scale from 1-3 (1-fully accurate, 2-partically accurate, 3-not accurate).

Results

As predicted, participants in the sequence-first condition showed better learning of the article + noun pairing.
They were significantly above chance (61%) in choosing the correct article \(t(15) = 3.55, p = .003\), while participants in the label-first condition were at chance \(t(15) = .81, p > .4\). A mixed-effect regression model with trial type and learning condition as fixed effects, and
subject and item as random effects, revealed a main effect of learning condition that was not qualified by a
significant interaction: participants in the sequence-first condition were more accurate overall (80% vs. 71%
correct, \(B = .44\) (SE = .21), \(p < .05\)). They were better at selecting both the correct article (61% vs. 54%)
and the correct noun-label (98% vs. 92%, \(B = 1, p > .1\)). Not surprisingly, given the difficulty of grammatical gender,
participants selected the correct noun-label more often than they selected the correct article (95% vs. 57.5%
correct, \(B = 2.72\) (SE = .26) \(p < .001\)).

The production results showed a similar pattern. Participants in the sequence-first condition were more
likely to produce a correct article + noun sequence (40% of the time) than were participants in the label-first
condition (29% of the time), \(B = .76\) (SE = .32), \(p < .05\). Overall accuracy rates were not high, which is not
surprising given the short exposure time (20 minutes) and the number of noun-labels taught (14). Importantly,
there was no difference between the groups in the production of the carrier-phrase, \(t(30) = -1.08, p > .2\).
That is, participants in the sequence-first condition showed better learning precisely of the association
between the articles and the nouns.

In summary, both measures (forced-choice and production) produced the same pattern of performance:
Participants in the sequence-first condition showed better learning on all measures: recognition of the
correct article, recognition of the correct noun, and production of the article + noun sequence.

Discussion

Our artificial grammatical gender system was learned better when participants started with “less segmented”
input, where the boundaries between individual segments (in this case articles and noun) were less prominent. Participants in the sequence-first condition were more likely to choose the sentence with the correct article in a forced-choice task and more likely to produce the appropriate article for a given noun in a production
task. This was despite the fact that by the end of training, all of the participants had seen exactly the same training
items exactly the same number of times.

As we noted above, there is reason to believe that adults are more likely to focus on noun-labels in
learning. Thus these results offer one explanation why they struggle to learn grammatical gender, and why
the representations they learn are shallow and hard to access in real time (Clahsen & Felser, 2006): starting from
noun-labels may hinder learning about the relation between articles and nouns.

Why is it harder to learn about the relations between nouns and articles when you start with noun-labels?
What kind of mechanism underlies these effects? One answer lies in the effect of blocking on learning (Kamin,
1969). Blocking occurs when a new cue is introduced into a situation where a set of previously learned cues
fully predict a response; in the absence of any discrepancy between what was encountered and what
was anticipated, the new cue will not be associated with
the event (Rescorla & Wagner, 1972; Rescorla, 1988).

This principle of learning can be extended to
grammatical gender in a relatively straightforward
manner. Learners starting with noun-labels will initially
distinguish an object and a noun-label: their knowledge
about the object will center on the noun. This will make
it harder to later learn about the relation between the
article and the noun: because the noun will fully predict
the object, the article will add no information. Because
the largest gains in associativity come in the earliest
stages of learning (Rescorla & Wagner, 1972), the more
adults treat articles and nouns as separate in these stages,
and the more they associate the noun alone with an
object, the less they will come to associate the article
with the noun. In effect, initially focusing on the noun
may cause learners to ‘listen through’ the article, because it doesn’t add any information.

In contrast, if learning starts with larger article-noun
sequences, the initial association will be between the
object and the article + noun sequence. Generally, an
article can appear with many nouns, but a noun will
appear with a more limited set of objects. Because of
this, over time, cue competition will cause objects to
become more strongly associated with nouns. The
presence of a noun with an object but not the article will strengthen the association between the noun and object, and the occurrence of an article but not a given object or noun will weaken its association with them. Speakers will thus come to largely dissociate articles and nouns, but, crucially, the article will still remain associated to the object and the noun as a result of initial learning (Rescola & Wagner, 1972; see also Ramscar, Yarlett, Dye, Denny & Thorpe, submitted).

This insight from learning theory suggests that our results may reflect a broader pattern: learning segments individually may have the potential cost of blocking later learning about the relations between segments. Furthermore, what is learned about the relationships between units may in turn be affected by the information they convey. This may offer a way of reconciling our results with the extensive research demonstrating speakers’ ability to detect and use co-occurrence information in language learning. Both children and adults learn transitional probabilities for sound sequences in a robust and reliable fashion (Saffran, Aslin & Newport, 1996). However, participants in our experiments did not learn the relations between articles and nouns equally well in both conditions, even though they had access to the same co-occurrence information. They learned them better when they were segmenting speech and learning semantics at the same time. That is, when the articles initially carried more semantic information - because they were more closely tied to the object.

The results underline the effect that prior knowledge has on what gets learned: if you already know noun-labels, you may learn about articles differently. There are many other examples of this: the initial sound patterns children learn influence the acquisition of later forms (Kuhl et al., 1992); the stress pattern of children’s first words in English affects the segmentation of later words (Swingley, 2005); they are more likely to pick up new words that conform to their existing production templates (Vellman & Vihman, 2002). All these findings demonstrate the way prior knowledge shapes subsequent learning in non-obvious ways.

The present study offers a novel perspective on adults’ difficulty with mastering certain aspects of language in adulthood and suggests testable predictions as to when difficulty may arise. Specifically, starting from more segmented units may be especially problematic when the relation between the segments is more semantically opaque. If so, not only grammatical gender but also linguistic domains like verb-preposition pairing (e.g., that you say hit him in English but hit to-him in Hebrew), and idioms (where semantic meaning is non-compositional) may be especially hard. This does indeed seem to be the case (DeKeyser, 2007). Learning in such domains may be improved by a ‘starting big’ process where smaller units are initially part of a larger chunk.

While the current study did not test children’s language learning (we have not shown that children start from larger units), we found that starting with units of different sizes influenced learning in adults (Elman, 1993; Newport, 1990), and that starting with larger units, and slowly increasing segmentation with learning, may prove advantageous.

How might these factors play out in a model of first language-learning? Infants enter the world without knowledge of word boundaries. Much like a second language learner, they cannot immediately detect word boundaries. But unlike that learner, they do not even know those boundaries exist. As a result, their initial units may correspond to major prosodic boundaries, yielding units that cross word boundaries. This in turn may allow children to learn about grammatical relations (like those between articles and nouns) from the “analysis” and segmentation of such larger sequences.

This fits nicely with usage-based models of language (Bybee, 1998; Tomasello, 2003), which posit that grammatical relations emerge from a gradual process of abstraction over stored utterances. It also fits well with evidence about what children can and do attend to in learning. Infants appear to be sensitive to larger prosodic units before smaller ones (Jusczyk et al., 1992): 9-month-old infants are sensitive to both clausal and phrasal boundaries, whereas 6-month-old ones can only detect the larger clausal boundaries. Young children produce under-segmented utterances like ‘give-it the ball’ where give-it is treated as a single unit (Peters, 1983). They also produce multi-word utterances like ‘how-are-you’ at a stage where their other utterances are mostly single words (see Tomasello, 2003). Older children also attend to sequences (Bannard & Matthews, 2008): they are faster and better at repeating four-word sequences that are more frequent, even when the frequency of their components is matched (better at ‘a drink of milk’ compared to ‘a drink of tea’). Finally, production of irregular plurals is facilitated following familiar sequences (e.g. ‘teeth’ in ‘brush your teeth’), suggesting a link between lexical knowledge and the patterns words appear in (Arnon & Clark, 2009).

We have shown in this study that adults were better at learning grammatical gender in an artificial language when they were first exposed to article-noun sequences and only then to noun-labels, demonstrating an effect of size and order-of-acquisition on adult learning. There are multiple differences between children learning a first language, and adults learning a second. In the current study we have tried to highlight one of these: how adult’s prior knowledge of language and their ability to ‘break it down’ may adversely affect how well they learn a novel one.
Acknowledgments
This material is based upon work supported by NSF Grant Nos. 0547775 and 0624345 to Michael Ramscar

References